

„Finanzkommunikation braucht funktionierende Workflows“: CEO Heike Leinhäuser im Interview

22.01.2026, 09:02 | Handel, Wirtschaft, Finanzen, Banken & Versicherungen

Pressemitteilung von: *KreativBravo*



Heike Leinhäuser und das Leinhäuser-Team haben sich auf die Übersetzung von Finanzkommunikation spez

Ob Geschäftsbericht, Ad-hoc-Mitteilung oder ESG-Report: Im Interview erklärt Heike Leinhäuser, warum belastbare Workflows und die gesicherte Verfügbarkeit spezialisierter Expertise zentrale Erfolgsfaktoren der Finanzkommunikation sind. Das Interview in voller Länge ist im Leinhäuser Blog zu lesen. Ziel des Gesprächs ist es, die Herausforderungen der Finanzkommunikation für Auftraggeber transparent und nachvollziehbar zu machen. Zentral hierfür sind diese drei Handlungsfelder:

1. Expertise: Finanzkommunikation als spezifische Herausforderung für Übersetzer

Die Herausforderung in der Finanzkommunikation liegt in dem Zusammenspiel aus thematischer Spezialisierung, hoher Abstimmungsdichte und enger Zusammenarbeit mit Kommunikationsabteilungen. Im Fokus steht nicht die Übersetzung von Text, sondern die präzise Einordnung komplexer Zahlenwerke in ihrem jeweiligen Kontext.

„Unsere spezialisierten Übersetzerinnen und Übersetzer kennen die exakten Begrifflichkeiten und sind in der Lage diese sauber in den Bilanzierungssystemen HGB oder IFRS abzubilden,“ so Leinhäuser. Dies, wenn es sein muss, „im Eiltempo“. Um dem hohen Zeitdruck gerecht zu werden, wurden belastbare Workflows etabliert. Neben einem spezialisierten Expertennetzwerk, können die Sprachdienstleister aus München auch auf eigene Expertise zurückgreifen: „Viele unserer Account Manager haben mittlerweile umfassendes Bilanzierungswissen.“

1. Diskretion: Gewährleistung von Datenschutz und Informationssicherheit

Die Übersetzung von Geschäftsberichten erfordert ein Höchstmaß an Diskretion, da sensible Informationen häufig von mehreren Beteiligten verarbeitet werden und der beauftragte Sprachdienstleister daher verbindliche Vertraulichkeit sowie klar definierte Datenschutz- und Sicherheitsstandards gewährleisten muss.

„Unsere TISAX®-Zertifizierung garantiert Auftraggeberinnen und Auftraggebern, dass ihre Daten und Informationen bei uns sicher sind. Nichts dringt vor der offiziellen Veröffentlichung nach außen.“

1. Technologie: KI in der Finanzkommunikation

Der Einsatz von KI für die Übersetzung von Geschäftsberichten und anderen erfolgskritischen Dokumenten bringt für Leinhäuser keinen Vorteil. „Wir müssen strenge Standards hinsichtlich der IT-Security einhalten und sind verantwortlich dafür, dass keine Daten leaked werden“, so die Geschäftsführerin. Höchste Effizienz sichern die Spezialisten für Finanzkommunikation ihren Auftraggebern mithilfe interner Datenbanken. „Unsere eigenen Tools und unsere Expertise sichern die gebotene Konsistenz in Sprache und Format und sind absolut sicher.“

Wie die Sprachdienstleister konkret eine effiziente Übersetzung der Finanzkommunikation gewährleisten, ist ebenfalls im Interview zu lesen.

Leinhäuser Language Services GmbH

Inselkammerstr. 8
82008 Unterhaching
Deutschland

Silke Diekmann (Senior Manager, Internal and External Communications)

089-480581-00

info@leinhaeuser.com

leinhaeuser.com

Portrait

Die Leinhäuser Language Services GmbH mit Sitz in Unterhaching bei München ist ein führender Sprachdienstleister für Unternehmen mit höchsten Ansprüchen an Qualität, Service und Effizienz. Gegründet 1997, zählt Leinhäuser heute rund 50 Festangestellte – linguistisch hoch qualifizierte Account Manager aus neun Nationen – und ein weltweites Netzwerk von über 300 spezialisierten Sprachexperten.

Das Leinhäuser Team steht für exzellente internationale Kommunikation, innovative Technologie und maßgeschneiderte Lösungen mit Top-Service. Ob KI-gestützte Textverarbeitung, Lektorat, Übersetzung, Copywriting, Transcreation, Editing oder Audio-Video-Lokalisierung – die Linguistinnen und Linguisten kombinieren sprachliche Expertise mit modernsten Tools für maximale Präzision und Effizienz.

Das Leistungsspektrum liegt in der anspruchsvollen Kommunikation, insbesondere für Corporate Communications (u. a. DAX-Reporting, Nachhaltigkeitsberichte, Legal, HR, C-Level-Kommunikation) sowie für B2B- und B2C-Marketing über alle Medienkanäle hinweg. Unterstützt durch zertifizierte Prozesse (ISO 17100, ISO 9001) sowie TISAX für höchste Datensicherheit setzt Leinhäuser neue Maßstäbe in internationaler Unternehmenskommunikation. Als Mitglied im UN GCD unterstützt die Leinhäuser Language Services GmbH die 10 Prinzipien des UN Global Compact. Zudem unterzieht sich das Unternehmen regelmäßig dem Nachhaltigkeitsrating von EcoVadis.

News-ID: 1301718 • Views: 275 (Stand: 04.10.2026)

Link zur Pressemitteilung:

<https://www.openpr.de/news/1301718/Finanzkommunikation-braucht-funktionierende-Workflows-CEO-Heike-Leinhaeuser-im-Interview.html>